

南京航空航天大学

2016 年硕士研究生招生考试初试试题 (A 卷)

科目代码: 213

满分: 100 分

科目名称: 翻译硕士日语

注意: ①认真阅读答题纸上的注意事项; ②所有答案必须写在答题纸上, 写在本试题纸或草稿纸上均无效; ③本试题纸须随答题纸一起装入试题袋中交回!

一. 語彙・文法 (1×50=50 点)

(一). _____の言葉の読み方を一つ選びなさい。

1. 彼は中国人の結婚式を見たことがないから、ぜひ出席したいと思っています。
(1) 結婚式 1. けつこんしき 2. けっこんしき 3. けつこんじき 4. けっこんじき
(2) 出席 1. しゅっせき 2. しゅつせき 3. しゅっせつ 4. しゅつせつ
2. ホームステイする時、その家の習慣や規則に慣れることも必要です。
(3) 習慣 1. しゅっかん 2. しゅかん 3. しゅうかん 4. じゅうかん
(4) 慣れる 1. たれる 2. なれる 3. かれる 4. される
3. 騒音や公害などの問題があるという人もいます。
(5) 騒音 1. ぞうおん 2. そうね 3. ぞうね 4. そうおん
(6) 公害 1. こうがい 2. こうかい 3. ほうかい 4. ほうがい
4. このとき、デパートは売上を伸ばすために特別な売り場を作ってセールに力を入れます。
(7) 売上 1. うるあげ 2. うるあが 3. うりあげ 4. うりあが
(8) 作って 1. つかって 2. つくって 3. さくって 4. さかって
5. 今日日本人に人気がある職業は公務員です。
(9) 職業 1. しょくきょう 2. しょくぎょう 3. しゅくきょう 4. しゅくぎょう
(10) 公務員 1. こうむういん 2. こむいん 3. こむういん 4. こうむいん

(二). _____に入れる最もよいものを一つ選びなさい。

- (11) 一週間 () 2かいぐらい テニスを します。
1 が 2 も 3 と 4 に
- (12) りんごとバナナとでは どちら () すきですか。
1 で 2 が 3 は 4 と
- (13) テレビの音 () 聞こえます。
1 を 2 に 3 が 4 で
- (14) 兄はわたし () えいがにつれて行ってくれました。
1 と 2 に 3 が 4 を
- (15) この字はだれが書いた () わかりますか。
1 か 2 を 3 が 4 と
- (16) 先生の話は知っていること () で、おもしろく なかったです。
1 しか 2 ばかり 3 ほど 4 より
- (17) きのお友だちが来た ()、べんきょうができませんでした。
1 でも 2 だから 3 ので 4 ように
- (18) たくさんさとうを入れた ()、まだあまくありません。

- 1 ばかり 2 とか 3 から 4 のに
- (19) 友だちにかさをかりた()、かえすのをわすれていました。
1 あいだ 2 まま 3 だけ 4 ながら
- (20) 「先生はどちらから()んですか。」
1 いらっしやった 2 うかがった 3 まいった 4 いたした
- (21) だんだんフランス語が()ようになってきた。
1 話そう 2 話せ 3 話せる 4 話させ
- (22) このワインは甘くて()やすいです。
1 飲んで 2 飲む 3 飲んだ 4 飲み
- (23) やる気()あれば何でもできる。
1 さえ 2 ほど 3 こそ 4 くらい
- (24) 生ものですので、お早めに()ください
1 食べ 2 食べます 3 召し上がり 4 召し上がって
- (25) けさは きょうしつが そうじして()でした。
1. いません 2. しません 3. なりません 4. ありません
- (26) 将来は デパートに()つもりです。
1. つとめ 2. つとめる 3. つとめて 4. つとめよう
- (27) 私に 名前を つけて()のは おじいさんです。
1. やった 2. くれた 3. あげた 4. もらった
- (28) きょうは 午後から 雪が()はじめました。
1. ふり 2. ふって 3. ふろう 4. ふった
- (29) あすは()ので、きょうは はやく ねます。
1. しけん 2. しけんだ 3. しけんな 4. しけんで
- (30) 田中さんに あまり お酒を 飲まない()言って ください。
1. ように 2. ようで 3. ようだ 4. ような
- (31) あの白い帽子を()人は だれですか。
1. かぶって 2. かぶった 3. かぶる 4. かぶら
- (32) この バスは おりる ときに お金を()ことになっ ています。
1. はらう 2. はらって 3. はらい 4. はらおう
- (33) 田中さんは鈴木さんにチャーハンを作っ て()。
1 あげた 2 あげましょう 3 やった 4 やりましょう
- (34) ()こんな簡単な問題もわからないの だろう。
1 どうして 2 いかにして 3 果たして 4 どのようにして
- (35) ()油を鍋に入れる。それから肉を 入れて五分ほど炒める。
1 さっそく 2 一つ目 3 一番 4 まず
- (36) いろいろお世話になりまして()あ りがとうございます。
1 確かに 2 誠に 3 特に 4 別に
- (37) 特に心配はしないが、やはり旅行に 出かけた息子の安全が()。
1 気が付く 2 気をつける 3 気になる 4 気がする
- (38) 手術以来、彼の体は順調に回復() 。
1 してある 2 しつつある 3 しておく 4 しないている
- (39) もし田中さんが話していないのだ()、 一体誰がこの情報を漏らしたの だろう。
1 と思ったら 2 と思っても 3 としても 4 としたら
- (40) 今度の試験ではどんな問題が出るのか と聞かれたが、そのようなことを聞かれても ちよっと()。
1 答えきれない 2 答切れる 3 答えかねない 4 答えかねる

(三). 例文と大体同じ意味の文を一つ選びなさい。

- (41) やまださんの おじょうさんは なんさいですか。
1 やまださんの むすこさんは なんさいですか。
2 やまださんの むすめさんは なんさいですか。
3 やまださんの おにいさんは なんさいですか。
4 やまださんの おねえさんは なんさいですか。
- (42) わたしは きのう コンサートに 行きました。
1 わたしは きのう がいこくの えいがを みに 行きました。
2 わたしは きのう かいものに 行きました。
3 わたしは きのう おんがくを ききに 行きました。
4 わたしは きのう こうえんへ えを かきに 行きました。
- (43) わたしは きのう どこやへ 行きました。
1 わたしは きのう かみを きて もらいに 行きました。
2 わたしは きのう びょうきを なおして もらいに 行きました。
3 わたしは きのう シャツや ズボンを あらって もらいに 行きました。
4 わたしは きのう くるまの うんてんを おしえて もらいに 行きました。
- (44) へやの でんきを つけました。
1 へやを あたたかく しました。
2 へやを すずしく しました。
3 へやを あかるく しました。
4 へやを くらく しました。
- (45) これは だいじな ものです。
1 これは りっぱな ものです。
2 これは たいせつな ものです。
3 これは じょうぶな ものです。
4 これは ふるい ものです。
- (46) がくせいが きょうしつに のこって います。
1 がくせい は まだ だれも きょうしつへ きて いません。
2 がくせい は もう みんな きょうしつへ きて います。
3 きょうしつには、がくせい は もう だれも いません。
4 きょうしつには、がくせい が まだ います。
- (47) やまださんは ゆうべ なくなったそうです。
1 やまださんは ゆうべ おかねを なくしたそうです。
2 やまださんは ゆうべ どこかへ いったそうです。
3 やまださんは ゆうべ くにへ かけたそうです。
4 やまださんは ゆうべ しんだそうです。
- (48) どうぞ、なんでも おっしゃって ください。
1 どうぞ、なんでも つかって ください。
2 どうぞ、なんでも 行って ください。
3 どうぞ、なんでも たべて ください。
4 どうぞ、なんでも みて ください。
- (49) わたしは おもい びょうきを して、りょうしんに しんぱいを かけました。
1 わたしが びょうきに なったので、りょうしんは しんぱいしました。
2 りょうしんが びょうきに なったので、わたしは しんぱいしました。
3 わたしが びょうきに ならないように、りょうしんは いろいろと しんぱいを して います。

4 りょうしんが びょうきに ならないように、わたしは いろいろと しんぱいを しています。

(50) しごとを しながら わたしの はなしを きいて ください。

- 1 しごとを しなくて、わたしの はなしを きいて ください。
- 2 しごとを してから、わたしの はなしを きいて ください。
- 3 しごとを やめて、わたしの はなしを きいて ください。
- 4 しごとを やめないで、わたしの はなしを きいて ください。

二. 読解 (2×15=30 点)

(一). 次の文章を読んで、後の問いに答えなさい。答えは 1・2・3・4 から一番いいものを一つ選びなさい。

1. 私はずいぶん長い間、サンタクロース (汉语：圣诞老人) の存在を信じていた。当時、私の家族はクリスチャン (汉语：基督教徒) ではなかったが、ほかの多くの日本人家庭と同じように私もクリスマス (汉语：圣诞节) の朝、(①) というプレゼント (汉语：礼物) をもらったからである。

五歳のとき、夜の食事の後兄と遊んでいると、突然、部屋の中にサンタクロースが父母と現れた。兄と私は驚き、壁に体をくっつけて彼の一举一動を見ていた。

白い大きな袋から彼はいくつかのプレゼントを取り出し、兄と私とに与えた。(②) 「よい子でいれば来年もまた来る」と言って部屋から出ていった。

その夜の私の受けた衝撃③は忘れがたいものだった。二つ年上の兄は「あの声はおじさんの声のようだった。」と言ったが、私は信じなかった。母に尋ねる④と「本当にサンタクロースなのよ」と首を振った (汉语：摇头) からである。

そのサンタクロースへの信頼が心から消えたのはいつだったか知らない。しかしそれと共にわたしの心からも大事な何かが消滅したような気がする⑤。私は少年になったのだが、少年とは幼年と違って大人の世界を垣間見 (汉语：窥视, 从缝里看) てしまうからだ。

あれ⑥から 60 年以上の歳月が流れた。今日老いた私は幼い孫のためにクリスマスのプレゼントを買いに行った。幼い孫達はまだサンタクロースを信じているからだ。

問い 1、①に入る言葉として適当なものはどれか。

- 1 祖父から
- 2 父母から
- 3 叔父から
- 4 サンタクロースから

問い 2、②に入る言葉として適当なものはどれか。

- 1 それから
- 2 そして
- 3 それで
- 4 しかし

問い 3、「私の受けた衝撃」とはどんなことか。

- 1 サンタクロースが本当に存在していること。
- 2 兄がサンタクロースではなく叔父さんだったと言ったこと。
- 3 よい子でなければ、来年はサンタクロースが来ないと言うこと。
- 4 父親がサンタクロースではなかったこと。

問い 4、「母に尋ねる」とあるが、筆者は何と尋ねたのか。

- 1 叔父さんはどこなの
- 2 サンタクロースじゃなかったの
- 3 本当にサンタクロースはいるの
- 4 だれだったの

問い 5、「私の心からも大事な何かが消滅したような気がする」とあるが、筆者はどのような気持

ちだと考えられるか。

- 1 父母に対する信頼を失った腹立たしい気持ち。
- 2 孫の成長を残念に思う気持ち。
- 3 子供のごろの純粋さを失ったことを苦しむ気持ち。
- 4 子供のごろの純粋さを失ったことを寂しく思う気持ち。

問い6、「あれ」というのはいつのことか。

- 1 サンタクロースが現れた日
- 2 サンタクロースへの信頼が消えた日
- 3 少年になった日
- 4 孫のプレゼントを買った日

2. 最近、人の声を認識したり、書かれた文字を読み取ったりするプログラムが、あちこちで使われるようになってきている。そして、たとえば「このプログラムはどの人の声でも認識することができます」という説明がしばしばなされる。しかし、それを文字どおりに信用したりしてはならないだろう。「どの人の声でも」といったとき、男子の大人の声ならほとんど聞き分けられるということの意味していることが多く、女子の声や老人のしわがれた声、子どもの声（中略）についてはうまく認識できないという場合がある。

(長尾真『「わかる」とは何か』による)

(注1) 認識する：物事を理解し、区別したり判断したりする

(注2) しわがれた声：のどをいためた時に出るようなはっきりしない声

問い7 「それを文字どおりに信用したりしてはならないだろう」というのはどうしてか。

- 1 老人の声しか認識できない場合があるから
- 2 女性の声しか認識できない場合があるから
- 3 男性の声しか認識できない場合があるから
- 4 子どもの声しか認識できない場合があるから

3. 初めてお便りいたします。私は、先日落とした運転免許証を送っていただいた野川です。ご親切に郵便にてお送りくださり、本当にありがとうございました。実は、落として3日ほどだった昨日の朝、免許証がないことに気がついて、あわてて交番に届けようとしていたところ、中山様からお手紙と一緒に免許証を受け取りました。うかがって、お礼を申し上げなければならないところですが、お手紙にて失礼させていただきます。なお、わずかですが、お礼として図書券を同封いたします。お好きな本でも買っていただければ幸いです。

(注1) ～証：証明する書類やカード

(注2) 図書券：図書を買うための券

(注3) 同封する：手紙の中にいっしょに入れる

問い8 これは何についてのお礼の手紙か。

- 1 図書券を買って送ってくれたこと
- 2 好きな本を買って、送ってくれたこと
- 3 運転免許証を交番に届けてくれたこと
- 4 拾った運転免許証を送ってくれたこと

4. 多くの老人達の死を目前にして、私は彼らの本当の望みを知ることができた。

それは、彼らが (A) といって死にたい、ということだった。

(A).....。それが何を意味しているのか。もちろん、看病してくれた家族への感謝もあるだろう。遠くからかけつけてくれた親族へのお礼もあるかもしれない。だが、本当に彼らがいいたいのには「ああ、いい人生だった」ということではないだろうか。

問い9 (A)に入る言葉として最も適当なものはどれか。

- | | |
|---------|----------|
| 1 さようなら | 2 よくできた |
| 3 ありがとう | 4 ごめんなさい |

5. 京都大学霊長類研究所には「アイ」という有名なチンパンジーが飼われています。

研究所ではチンパンジーに言葉を覚えさせる研究をしているのですが、このアイはすでに約100の言葉を覚えていて、1けたの数字なら5つまで同時に記憶できるそうです。

最近、アイには赤ちゃんが生まれ、「アユム」という名前がつけられました。アイが覚えた言葉や知識をアユムにどう伝えるかなど、研究もさらに広がりそうで楽しみです。

(注1) 霊長類：人類やサル類

(注2) チンパンジー：サル類の中で最も知能が高いサル

問い10 この文章の内容と合っているものはどれか。

- 1 アイは100以上の言葉を同時に記憶することができる。
- 2 アイの覚えた言葉はアユムも覚えることができる。
- 3 アイは数字の3と4を同時に記憶することができる。
- 4 アイはアユムが言葉を覚えるのを楽しみにしている。

(二). 次の文章を読んで、後の問いに答えなさい。答えは自分で書きなさい。

6. 男の人と女の人が話しています。

女：きょうは、友達が来るのよね。ちゃんと部屋のそうじをしてね。

男：うん。

女：何時に来るの？

男：お昼ご飯を食べてから来るって言っていたよ。たぶん、1時半ぐらいだと思う。

女：じゃあ、まだ2時間あるわね。毎日あまりそうじしていないんだから、そうじしてね。

男：うん…。

女：そうじがすんだら、12時半ごろごはんにしましょうね。

男：えー、12時にしようよ。おなかすいた～。

女：じゃ、そうじをはやくしちゃいなさい。

問い11 今、何時ですか。

7. 男の人が話しています。

男：これは、健康のためにどんなことをしているかを聞いたアンケート調査の結果です。一番多かったのは「よくねる、よく休む」という答えで、その次が朝、昼、夜「ちゃんとご飯を食べる」という答えでした。3位には「スポーツをする」という答えが入りました。私も、本当は何かスポーツをしたいんですが、時間がなくてなかなかできません。それに、仕事で家に帰るのが夜遅くなることが多いので、規則正しい生活とはあまり言えません。そのかわり、食事にだけは気をつけています。毎日3食、健康にいいものを食べます。肉だけじゃなく、魚や野菜もしっかり食べるようにしています。

問い12 男の人が健康のためにしていることは何ですか。

8. 男の人と女の人が話しています。

男：もしもし、田中さん？

女：ああ、鈴木くん。どうしたの？

男：あのさ、実は、今日の授業休もうと思って。

女：えー？ 試験前の大事なときだよ。風邪でもひいたの？

男：いやあ、ちょっと昨日飲みすぎて頭が痛いんだ。
女：なにやってるのよ。しっかりしてよ。
男：ははは…。それで、ちょっとお願いがあるんだけど。
女：何？
男：今日の授業のノート、あとで貸してほしいんだ。
女：もう、しょうがないなあ。今回だけよ。
男：助かるよ！ ありがとう。
問い 13 男の人はどうして授業を休みますか。

9. 男の人と女の人が話しています。
男：最近、課長、会うたびに「忙しい、忙しい」って言ってるけど、そんなに忙しいの。
女：口癖よ。言ってるほどじゃないわよ。
男：そうかなあ。
女：だって、時々雑誌を読んだりもしてるわよ。
男：そういえば、「忙しい」って嬉しそうに言ってるよねえ。
問い 14 女の方は課長についてどう言っていますか。

10. 男の人と女の人が話しています。
女：きれいなコップ。どこで買ったの。
男：ああ、それ、隣の人にもらったんだ。
女：へえ。
男：田舎から、みかん送ってきた時にあげたから、そのお礼だって。
問い 15 コップはどうして男の人の家にあるのですか。

三. 作文 (20 点)

「一番好きな本」を題にして、250～300 字ぐらいの文章を書きなさい。